

УДК 81'23

## **АССОЦИАТИВНЫЙ ЭКСПЕРИМЕНТ КАК МЕТОД ИССЛЕДОВАНИЯ ЯЗЫКОВОГО СОЗНАНИЯ ШКОЛЬНИКА (на материале слов широкой семантики)**

**Е.Е. Лукьянова**

Московский городской педагогический университет, Москва

В статье представлены результаты интерпретации данных, полученных в ходе проведения ассоциативного эксперимента с современными школьниками, изучающими английский язык как иностранный. Цель эксперимента состоит в выявлении специфики формирования когнитивных структур, репрезентируемых словами широкой семантики, в сознании современного школьника. Статистический анализ и интерпретация полученных экспериментальных данных позволяют сделать некоторые предварительные выводы о структуре и содержании этих когнитивных структур.

***Ключевые слова:** ассоциативный эксперимент, языковое сознание, синтагматические и парадигматические отношения, слова широкой семантики, ассоциативное поле.*

Как известно, ассоциативный эксперимент, разработанный в XIX в. и получивший особую популярность в XX в., применяется для изучения структуры и содержания сознания в разных науках, таких как психология, психолингвистика, лингвистика, психиатрия, криминалистика, социоллингвистика, лингвокультурология и др.

Английский ученый Френсис Гальтон впервые провел ассоциативный эксперимент на себе в конце XIX в. и сделал вывод о том, что такое исследование способно отразить то, о чем человек мыслит, при этом полученные данные будут достоверны и точны.

Реакции, полученные в ходе проведения ассоциативного эксперимента, помогают изучить то, как организована система памяти, как она функционирует, и как с течением времени изменяется структура и содержание сознания индивида и т.п. Многие современные ученые используют этот метод в связи тем, что ассоциаты, которые получают в результате такого эксперимента, носят автоматический характер, а это позволяет выявлять устойчивые связи в сознании индивида (те, которые актуализируются в первую очередь).

Суть ассоциативного эксперимента заключается в фиксировании первого пришедшего на ум слова или выражения (иногда нескольких) после предъявления того или иного слова-стимула. Интерпретируя полученные экспериментальные данные, мы получаем представление о структурно-содержательных особенностях фрагмента сознания [4: 87].

В результате анализа и систематизации реакций, полученных при предъявлении слов-стимулов, формируется ассоциативное поле, дающее представление о характере организации знания в языковом сознании человека.

При этом большинство ассоциативных исследований направлены на изучение сознания взрослого человека (работы таких известных ученых-психолингвистов как Е.И. Горошко, А.А. Залевской, Е.Ф. Тарасова, Т.Н. Ушаковой, Н.В. Уфимцевой), меньшая часть приходится на исследование сознания подростка, обучающегося в школе (Е.Н. Гуц, Н.В. Антоновой).

Однако, как представляется, это направление психолингвистических исследований является на сегодняшний день актуальным и перспективным. Дело в том, что сегодняшний школьник сильно отличается от школьника, жившего десять-пятнадцать лет назад. Научно-технический прогресс накладывает отпечаток на сознание каждого представителя социума, в особенности подростков, которые с готовностью осваивают новые виды деятельности, опосредуемые техническими средствами. Следует также отметить, что современные школьники гораздо раньше начинают сталкиваться с английским языком в связи с тем, что это основной язык интернет-среды, а также в связи со спецификой организации современного школьного обучения. Это определяет необходимость проведения соответствующих исследований.

В данной статье представлены фрагменты анализа и интерпретации результатов свободного ассоциативного эксперимента, цель которого состояла в изучении особенностей функционирования когнитивных структур, репрезентируемых словами широкой семантики, в языковом сознании современного школьника. Участниками эксперимента стали учащиеся 7, 10 и 11 классов разных профилей обучения в возрасте 13-17 лет, изучающие английский язык со второго класса.

Лексические единицы для исследования были отобраны из курса 6-10 классов для школ с углубленным изучением английского языка, лицеев и гимназий, составленной О.В. Афанасьевой, И.В. Михеевой. Испытуемые отбирались с учетом того, в какой степени они освоили программу обучения английскому языку. Особый интерес для исследования представляют когнитивные структуры в языковом сознании школьника, которые репрезентируются следующими словами широкой семантики *to act, to support, support, to deliver, delivery, to claim, exposure, to expose*.

В инструкции по выполнению задания было указано, что испытуемым после предъявления слова-стимула следует записать первое пришедшее на ум слово на том языке и в той форме, в которой они его помыслили, и о том, что правописание не учитывается при анализе данных [4: 135]. Время, отводимое на фиксирование первого пришедшего на ум ассоциата, было сведено к минимуму, чтобы испытуемый не начал выбирать лучший вариант среди слов, которые он вспомнил позднее [9: 191]. Следует обратить особое внимание на то, что примеры ассоциаций не были приведены при объяснении задания для того, чтобы испытуемые не опирались на аналогичные принципы ассоциирования, а фиксировали реакции, соотносимые с их личным опытом.

Все реакции, полученные в ходе проведения исследования, были систематизированы в зависимости от того, на каком языке приводилась реакция, и от характера отношений между стимулом и реакцией.

На первом этапе обработки экспериментальных данных учитывался язык реакции, зафиксированной в бланке ответов. Важно отметить, что у учащихся одной параллели может быть разный уровень сформированности

языкового навыка, несмотря на то, что все учащиеся изучают английский язык со второго класса. Статистический анализ общего количества реакций, сформулированных на русском и английском языках, представлен в табл. 1.

Таблица 1. Статистический анализ экспериментальных данных с учетом языка, на котором была сформулирована реакция

Язык	7 класс	10 класс	11 класс
Русский	13%	8%	-
Английский	87%	92%	100%

Согласно результатам, представленным в таблице 1, прослеживается тенденция к формулированию ассоциаций на иностранном языке по мере взросления подростка. Учащиеся 7 и 10 классов при осмыслении слова-стимула и формулировании реакции оперируют двумя языками. В ряде случаев используется стратегия двойного ассоциирования: сперва слово-стимул переводится на русский язык, из памяти извлекается ассоциат к русскоязычному эквиваленту стимульного слова, и именно эта реакция фиксируется в опросном листе. Учащиеся 11 классов сформулировали 100 % ответов на английском языке, что безусловно показывает более высокий уровень сформированности языковой компетенции.

Таким образом, анализ полученных экспериментальных данных продемонстрировал явную тенденцию к увеличению числа реакций на английском языке.

При анализе экспериментальных данных по следующему критерию, к сожалению, не было выявлено очевидных общих трендов. Наблюдения касались реакций, полученных при предъявлении отдельных слов-стимулов. Некоторые из этих наблюдений представлены ниже.

Все реакции, полученные при проведении эксперимента, принято распределять на синтагматические и парадигматические. Следует отметить, что в синтагматических ассоциациях грамматический класс слова-стимула и реакции различен, в то время как в парадигматических отношениях у слова-стимула и ассоциата он тот же. Результаты статистической обработки данных с этих позиций представлены в табл. 2.

Таблица 2. Характер отношений между словом-стимулом и словом-реакцией

Слово-стимул	Характер отношений	7 класс	10 класс	11 класс
1	2	3	4	5
<i>To act</i>	<i>парадигматические</i>	80%	86%	49%
	<i>синтагматические</i>	20 %	14%	51%
<i>To support</i>	<i>парадигматические</i>	51%	55%	27%
	<i>синтагматические</i>	49%	45%	73%
<i>To expose</i>	<i>парадигматические</i>	40%	53%	20%
	<i>синтагматические</i>	60%	47%	80%
<i>To deliver</i>	<i>парадигматические</i>	49%	45%	28%

Окончание табл. 2

1	2	3	4	5
	<i>синтагматические</i>	51%	55%	72%
<i>To claim</i>	<i>парадигматические</i>	0	32%	30%
	<i>синтагматические</i>	6%	68%	70%
<i>delivery</i>	<i>парадигматические</i>	28%	50%	36%
	<i>синтагматические</i>	72%	50%	64%
<i>exposure</i>	<i>парадигматические</i>	71%	35%	36%
	<i>синтагматические</i>	29%	0	64%
<i>support</i>	<i>парадигматические</i>	82%	71%	54%
	<i>синтагматические</i>	18%	29%	46%

Как показывает анализ результатов исследования (табл. 2), учащиеся 7 классов старались предложить объяснение предложенных слов-стимулов, то есть использовать парадигматическую связь. Испытуемые из этой возрастной группы также старались применить некоторые слова-стимулы в словосочетании, используя их в устойчивых для себя синтагматических контекстах.

Следует учитывать, что слова *to claim*, *to expose*, *exposure* входят в программу обучения иностранному языку 10 класса. Не зная значения слова и не будучи способными их объяснить, учащиеся пытались использовать их в словосочетаниях, тем самым увеличивая количество ассоциатов, построенных на синтагматической связи между словом-стимулом и реакцией.

Слова *to deliver*, *delivery* изучены в 6 классе, следовательно, слово, которое хорошо отработано в ходе обучения, также легко вызывает синтагматическую ассоциацию: испытуемые, видимо, не видели необходимости в формулировании дефиниции и без того известного слова. Эти нюансы привели к сравнительно большому числу синтагматических ассоциаций по сравнению с парадигматическими.

Учащиеся 10 классов в большей степени способны формулировать парадигматические ассоциации, предлагая слова-реакции той же грамматической категории, и лишь в случае с глаголами *to deliver*, *to claim* наблюдалось большое количество синтагматических ассоциаций. На момент проведения эксперимента последний глагол из упомянутых выше изучен в 10 классе, что объясняет синтагматический характер отношений между стимулом и реакцией. Широкозначное существительное *delivery* в языковом сознании школьника 10 класса было зафиксировано в парадигматических и синтагматических отношениях в равной степени.

Учащиеся 11 классов для большинства стимульных слов подобрали синтагматические ассоциаты, предлагая самые разные реакции *to act as an adult*, *to support one's friend*, *to expose cheating*, *to deliver a speech*, *scientists claim that, I've ordered a delivery*, *exposure of a traitor*. И лишь в случае с существительным *support* было предложено несколько больше реакций, связанных со стимульным словом парадигматическими отношениями *help*, *friend*, *a dear person*. Испытуемые из этой возрастной группы давали

объяснение, кому они помогают, или рассказывали о том, кто является поддержкой и опорой для них.

С опорой на результаты анализа эмпирических данных не было выявлено четкой дифференциации между школьниками разного возраста. Предположительно, характер выстраивания когнитивной структуры зависит от характера отработки слова при закреплении лексики. Как представляется, парадигматические ассоциаты демонстрируют, что когнитивная структура сформирована и содержит значительное число компонентов. Синтагматические ассоциаты демонстрируют, что учащиеся знакомы с речевыми клише. К подобным клише относятся ассоциаты, которые отражают реалии современной жизни, например, словосочетание *delivery club*, которое широко используется как логотип на одежде или для обозначения фирмы, осуществляющей доставку еды. Но подобные реакции не всегда являются подтверждением того, что учащиеся хорошо усвоили значения конкретного слова широкой семантики.

Таким образом, в результате проведения исследования и обработки экспериментальных данных были сделаны следующие предварительные выводы:

1) Вероятно, работа со словом-стимулом у учащихся 7 и 10 классов происходит при вовлечении родного языка: осуществляется перевод слова-стимула на русский язык, а ассоциат подбирается уже к русскоязычному эквиваленту.

2) Учащиеся, имеющие недостаточно сформированное языковое знание, преимущественно фиксировали свои реакции на русском языке.

3) Учащиеся 11 классов в 100 % случаев предлагали ассоциации на английском языке, что может служить подтверждением хорошего уровня сформированности языкового навыка.

4) Анализ ассоциатов с точки зрения отношений, в которые они вступают со стимульной единицей, может демонстрировать разные механизмы освоения языка.

5) Проведение следующего этапа лонгитюдного ассоциативного эксперимента через четыре-пять месяцев может дать контрольные данные для дальнейшей верификации экспериментальных гипотез и формулирования окончательных выводов о характере формирования когнитивных структур, репрезентируемых словами широкой семантики, в языковом сознании школьника.

#### Список литературы

1. Афанасьева О.В., Михеева И.В. Английский язык. VI класс. Учебник для общеобразовательных организаций и школ с углубленным изучением английского языка с приложением на электронном носителе. В двух частях. Часть 2 / О.В. Афанасьева, И.В. Михеева. М.: Просвещение, 2013. 176 с.
2. Афанасьева О.В., Михеева И.В. Английский язык: учеб. для X кл. шк. с углубл. изучением англ. яз., лицеев и гимназий / О.В. Афанасьева, И.В. Михеева. М.: Просвещение, 2007. 224 с.

3. Горошко Е.И. Проблемы проведения свободного ассоциативного эксперимента // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2005. №3 (12). С. 53–61.
4. Залевская А.А. Значение слова через призму эксперимента. Монография. Тверь: Твер. гос. ун-т, 2011. 240 с.
5. Залевская А.А. Что там – за словом? Вопросы интерфейсной теории значения слова: монография / А.А. Залевская. М.-Берлин: Директ-Медиа, 2014. 328 с.
6. Парадигмы научного знания в современной лингвистике: Сб. научн. трудов / РАН. ИНИОН. Центр гумманит. науч.-информ. исслед. отд. языкознания; Ред.-кол.: Кубрякова Е.С., Лузина Л.Г. (отв. ред.) и др. Изд-е второе, дополненное. М.: 2008. 184 с.
7. Пищальникова В.А. Основы динамической теории значения: когнитивный аспект // Лукашевич Е.В. Когнитивная семантика: эволюционно-прогностический аспект. М.; Барнаул; Изд-во Алт. Ун-та, 2002. С. 3–20.
8. Тарасов Е.Ф. Языковое сознание // Вопросы психолингвистики. М., 2004. № 2. С. 34–47.
9. Фрумкина Р.М. Психолингвистика: учеб. для студ. высш. учеб. заведений / Р.М. Фрумкина. М.: Изд. Центр «Академия», 2001. 320 с.

**ASSOCIATIVE EXPERIMENT AS A TOOL TO ANALYZE  
SCHOOLCHILD'S CONSCIOUSNESS (WITH EVERYSEMANTIC WORDS  
AS STIMULI)**

**Ye.Ye. Lukyanova**

Moscow City Pedagogical University, Moscow

The article features the findings of the associative experiment held with present-day school children who learn English as their first foreign language. The objective of the experiment lies in unveiling, how cognitive structures, which are represented in the language through everysemantic words, are shaped.

The analysis and interpretation of the empirical data helps draw preliminary conclusions about the structure and the contents of the language consciousness of a present-day student.

**Keywords:** *associative experiment, language consciousness, syntagmatic and paradigmatic relationship, everysemantic words, associative field.*

*Об авторе:*

ЛУКЬЯНОВА Елена Евгеньевна – аспирант кафедры языкознания и переводоведения института иностранных языков Государственного автономного образовательного учреждения высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет, e-mail: a.loukianova@mail.ru.